

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:45

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Od plemienia Beniamina zaś: Gibeon wraz z jego pastwiskami,* Gebę wraz z jej pastwiskami i Alemet** wraz z jego pastwiskami, i Anatot wraz z jego pastwiskami – wszystkich ich miast było trzynaście według ich rodzin. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Od plemienia Beniamina przypadły im: Gibeon wraz z jego pastwiskami, Geba wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami i Anatot wraz z jego pastwiskami — wszystkich przekazanych im miast było trzynaście według ich rodzin. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Syna Chaszabiasza, syna Amaziasza, syna Chilkiasza.                                                                                                                                                                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Syna Hasabijasowego, syna Amazyjaszowego, syna Helkijasowego.                                                                                                                                                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | syna Hasabie, syna Amaziego, syna Helkiego,                                                                                                                                                                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | syna Chaszabiasza, syna Amazjasza, syna Chilkiasza,                                                                                                                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Od plemienia Beniamina zaś: Gebę wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami i Anatot wraz z jego pastwiskami; wszystkich miast dla ich rodzin było trzynaście.                                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Z plemienia Beniamina przydzielono im: Gebę z jej pastwiskami, Alemet z jego pastwiskami i Anatot z jego pastwiskami, razem trzynaście miast dla ich rodów.                                                                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Otrzymali również od Beniaminitów Geba wraz z pastwiskami, Alemet wraz z pastwiskami, Anatot wraz z ich pastwiskami. Razem trzynaście miast dla poszczególnych rodzin.                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Z pokolenia Beniamina przydzielono im Gebę wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami, Anatot wraz z jego pastwiskami, razem trzynaście miast dla ich rodów.                                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з племені Веніяміна Гавея і його околиці і Галемет і його околиці і Анхох і його околиці. Всіх їхніх міст - тринадцять міст за їхніми батьківщинами.                                                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | syna Chaszabiasza, syna Amacjasza, syna Chilkiasza,                                                                                                                                                                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | syna Chaszabiasza, syna Amacjasza. syna Chilkiasza,                                                                                                                                                                                     |

<sup>1)</sup> Gibeon wraz z jego pastwiskami, za <x>60 21:17</x>, אֶת־גִּבְעֹן וְאֶת־מִקְרָשָׁהּ , dla uzyskania 13 miast.

<sup>2)</sup> Alemet, אֶלְמֶת , wg <x>60 21:18</x> Almon, אֶלְמוֹן .

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|